



Atualizando-se ao sabor dos ventos!

Para esta edição Mimitaro entrevistou a sra. Linh Yuri, que ajuda alunos estrangeiros nas escolas



Na Universidade de Línguas Estrangeiras do Vietnã frequentei o curso de inglês, e estudava japonês como segundo idioma. Na época fazia bicos como guia, quando conheci e casei com meu marido japonês. A estadia

de meu marido no Vietnã durou 6 anos, e tive meus 2 filhos maiores. Depois disso viemos para o Japão e moramos em Notogawa durante 10 anos. Nessa época fiz muitas amizades ao levar e buscar meus filhos no jardim da infância, e tive meu terceiro filho. Mas, quando minha filha se formou no ginásio (chugakko), meu filho do meio no primário (shogakko), e o caçula estava com 3 anos, meu marido foi transferido para a Austrália, onde vivemos por 8 anos. Em 2023, aproveitando o ingresso do meu filho do meio na universidade, resolvemos voltar ao Japão com o caçula, e estamos vivendo em Omihachiman, Shiga. Tomamos essa decisão pensando em nos estabilizarmos, e também porque queria que meu filho caçula aprendesse japonês e recebesse a educação ao estilo japonês, assim como os irmãos que tiveram a oportunidade de estudar tanto no Japão como na Austrália, o que foi muito bom.

Através das escolas de meus filhos, pude conhecer a educação do Japão e da Austrália, e perceber suas diferenças. O que me admira na educação da Austrália é o fato de não padronizar as crianças em um estilo considerado ideal, mas fomentar a criatividade e a capacidade de pensarem por si mesmas. Por exemplo, as aulas de artes do Japão são baseadas e avaliadas de acordo com modelos de referência, enquanto que na Austrália as crianças se sentem à vontade para serem criativas, e tanto trabalhos inovadores como mal acabados são expostos nas mesmas condições que os demais. Além disso, desde o ensino fundamental, as crianças são incentivadas a pensar e agir por si mesmas quando questionadas: "O que você quer ser no futuro?, O que você precisa fazer para alcançá-lo?, O que você fez hoje para alcançá-lo?". Mas por outro lado, o ambiente educacional não

é rígido, e as crianças se sentem relaxadas, e acho que não recebem uma educação adequada. Enquanto que no Japão a educação é de alta qualidade, no entanto, devido às regras minuciosas, as crianças se sentem controladas e restringidas. Além disso, talvez devido às muitas atividades em grupos, existe a pressão da sociedade, e ficam preocupadas com as pessoas ao redor, se sentindo reprimidas. Por isso, acho que seria ideal se pudéssemos criar um sistema educativo que combine os pontos positivos de ambos os lados. Gostaria que as crianças sigam adiante tendo em mente opinião própria, sem esquecer o respeito pelos outros.

Atualmente estou prestando assistência em inglês e vietnamita aos alunos estrangeiros em escolas de ensino fundamental. Quando meus filhos maiores eram pequenos, eu os deixava aos cuidados da escola, porém hoje devido a minha experiência na criação de filhos, compreendo a importância de criar os filhos junto com a escola. Ao invés de deixar as coisas para depois, dizendo: "Estou muito ocupada agora", ou "Não entendo japonês", acho importante os pais se interessarem pelas atividades escolares, pelos informativos e entre outros que as crianças trazem da escola, e assim compreender a vida escolar, para poder apoiá-las. Além disso, acho importante os pais também estudarem a cultura japonesa, e oferecer suporte adequado para os filhos que vivem numa cultura diferente da sua. É natural que os pais estrangeiros não conheçam as escolas do Japão, e não precisam sentir vergonha disso, e espero que superem a timidez perguntando e transmitindo sua opinião aos professores, para que eles possam compreender a criança e a família. E, que as escolas se tornem locais mais abertos e divertidos. Espero ajudar os pais e crianças a compreenderem melhor as escolas através do meu trabalho de tradução e interpretação.

A sociedade japonesa possui uma cultura tradicional maravilhosa, mas algumas coisas estão fora de sintonia com os tempos atuais. Para que todos sejam mais felizes, é importante valorizar as coisas boas, e ao mesmo tempo incorporar as novidades, se adequando aos novos tempos. Vamos todos, pais, escola e sociedade nos atualizar!

~ O que é jovem cuidador (“young carer”)? Apoio à toda a família ~

Olá a todos, somos da Divisão da Criança e Juventude de Shiga. Temos como objetivo construir com as crianças uma política regional voltada para crianças, através das palavras-chave “Crianças, crianças, crianças”.

Vocês sabem o que significa jovem cuidador? Jovem cuidador (no Japão, Young Carer) se refere as crianças que assumem as responsabilidades de afazeres domésticos e de cuidar de familiares necessitados, que normalmente deveriam ser de responsabilidade de adultos. Por exemplo:

				
Caso 1	Caso 2	Caso 3	Caso 4	Caso 5
Realiza afazeres domésticos e cuida de irmãos menores	Ajuda e toma conta de familiares idosos	Presta assistência ou cuida de familiares doentes ou com limitações	Trabalha depois das aulas para apoiar economicamente a família	Apoia a família como intérprete

(Ilustração: ©kodomo kateicho)

Para as crianças, ajudar a família é uma boa experiência no seu desenvolvimento. Porém, se as responsabilidades são árduas, contínuas e desproporcionais à sua idade, a saúde física e mental das crianças podem ser seriamente afetadas, pois ficam sem tempo de desfrutar sua juventude, e conseqüentemente pode interferir nos planos e sonhos para o futuro. Para as crianças ajudar a família é algo natural e, pelo amor à família, não se importam com o próprio desgaste, e não sabem onde consultar ou procurar ajuda.

A província de Shiga, sob o lema “apoio à toda a família”, oferece apoio aos jovens e famílias necessitadas, que estão enfrentando diversos problemas. Através das NPOs, oferecemos locais para consultas e de encontro para pessoas em circunstâncias semelhantes, além de apoio através de coordenadores de jovens cuidadores.

Entre as crianças de origem estrangeira, há crianças que estão sofrendo por não conseguirem expressar seus verdadeiros sentimentos devido à barreira da língua, assim como há crianças que não têm tempo para si mesmas pois precisam ajudar seus familiares como intérpretes. Vamos trabalhar na construção de uma sociedade que possa apoiar e garantir às crianças seu tempo de brincar e aprender dentro de casa e da comunidade. As crianças são o tesouro da sociedade. Se você, jovem ou família estão com alguma dificuldade, consultem-nos.

(Da coordenadoria do Jovem Cuidador)



Kokoron Dial

Atendemos às consultas de crianças, jovens e responsáveis.

☎ 077-524-2030

Das 9:00 às 21:00h (exceto de 29 de dezembro à 3 de janeiro)

A partir das 21:00h, será conectado ao SOS crianças 24 horas.

Setor de consultas de cada cidade ou município
É possível consultar sobre apoios e serviços disponíveis.



Em prol do sorriso das crianças!

~ em locais diferentes do habitual ~



Na província de Shiga, há muitas organizações de apoio às crianças.

As organizações de apoio aos jovens cuidadores (★) oferecem apoio às crianças que estão passando por momentos difíceis, que precisam relaxar, ou fazer alguma consulta. O Refeitório para Crianças (“Kodomo Shokudo”) oferece refeições gratuitas ou a baixo custo (há entidades que aceitam participação de adultos da região). Lugar aconchegante (“Ibasho”) é um espaço onde as crianças podem passar algumas horas sem compromisso. Vamos conferir e nos divertir um pouco!

Nome da entidade	Atividades	Local	Quando	Contato
NPO Centro de Assistência Social Infante Juvenil	★ Apoio a jovens cuidadores. lugar aconchegante, distribuição de “obento”, acampamento	Otsu-shi Kannonji 9-8	Todos os dias	077-575-4378 
NPO Serikawa no Kappa	★ Apoio a jovens cuidadores. lugar aconchegante, consultas online	Hikone-shi Kawahara 2-3-4	Todos os dias	0749-20-9084 
Tabunka Kyosei Shien Center SHIPS	Refeitório para crianças Multicultural	Kusatsu-shi Kusatsu 1-13-12	4º sábado do mês	077-561-5110
Kanchan-no Chiisana Ie	Convivência multicultural e integração comunitária, refeitório para crianças	Omihachiman-shi Azuchi-cho Jorakuji 956-2	1 vez a cada 2 meses	090-3708-3315 
NPO Yancha-dera	Lugar aconchegante para adolescentes, refeitório para crianças	Na cidade de Kusatsu	1º, 3º e 5º sábado do mês	
Paradeiro	Lugar aconchegante, refeitório para crianças	Aisho-cho Echigawa 13-2	3ª sexta do mês, hora do jantar	090-4030-1492 
Otsu Alternative School Triumph (Escola alternativa)	Escola alternativa (“Free School”), lugar aconchegante, aula de pintura em aquarela	Otsu-shi Hamaotsu 4-3-25	Terça, quarta e sexta	050-5374-0311 
Child Village	Lugar aconchegante para crianças e adultos	Otsu-shi Heidaira 2-39-4	4º sábado do mês Das 10 às 16h	email chimihirano@gmail.com

Favor entrar em contato para confirmar as informações antes de se dirigir aos locais.

♪ Outros lugares aconchegantes e refeitórios para crianças, além de locais de recreação ♪

- ◆ Local de recreação e estudos – Kodomo shokudo Omi (Refeitórios para crianças de Shiga)



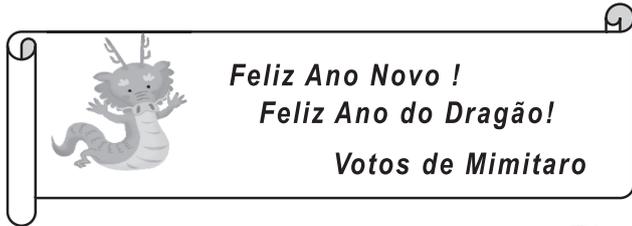
- ◆ “Shiga Kodomo Taiken Gakko”



Há vários programas experimentais relacionados aos 5 temas 「Interação」, 「Vida e criatividade」, 「Natureza」, 「Satoyama (campo), arrozal」, 「Arte e cultura, história」



Informações Mimitaro



◆ Setsubun-sai 3 de fevereiro (sáb)

Evento realizado em vários locais, em que se expulsa os maus espíritos e atrai felicidades atirando grãos de soja.

Minakuchi Jinja Koka-shi Minakuchi-cho Miyanomae3-14
Tachiki Jinja Kusatsu-shi Kusatsu 4-1-3
Taga Taisha Inukami-gun Taga-cho Taga 604
Hiyoshi Taisha Otsu-shi Sakamoto 5-1-1

◆ Festa Saguicho Matsuri

Festa realizada durante 2 dias para pedir por uma boa colheita.

16 de março (sáb) das 13:00 às 17:30
17 de março (dom) das 10:30 às 22:00
Himure Hachiman-gu
Omihachiman-shi Miyauchi-cho 257

◆ Temporada de floração das cerejeiras de fins de março a início de abril

* Sugestão de onde apreciar as cerejeiras em Shiga *

Templo Mii-dera Otsu-shi Onjoji-cho 246
Canal Biwako Sosui Otsu-shi Kannondera Miidera-cho
Kasahara Sakura Koen Moriyama-shi Kasahara-cho 683
Juraku no Sato Konan-shi Toji 4-4-1
Castelo de Hikone Hikone-shi Konki-cho 1-1
Parque Hoken Nagahama-shi Koen-cho
Kaizu Osaki Takashima-shi Makino-cho Kaizu

◆ Mini-acampamento de primavera em Kibogaoka

Vamos participar de experiências na natureza e atividades ao ar livre!

Data: 10 de março (dom) das 9:30 às 16:00
Lugar: Parque cultural Kibogaoka de Shiga (Gamo-gun Ryuo-cho Kuzushi 1178)
Custo: acima de 3 anos 1000 ienes, acima de 15 anos 1500 ienes

Inscrição: A partir de 13 de janeiro, por email com os dados de código postal, endereço, nome (também em katakana), sexo, idade, email de todos os participantes.

email: e-yagai@kiboupark-shiga.or.jp

Próxima edição será publicada em abril



Notícias Mimitaro



◆ Reunião de consultas conjunta para estrangeiros com especialistas

Consultas sobre visto, trabalho, vida diária, direitos humanos, entre outros.

Consulta presencial com intérprete, 30 minutos por pessoa

Data: 26 de fevereiro (seg) das 13:00 às 17:00

Local: Otsu Biwako Godo chosha 5º andar

Kyoyo Kaigi shitsu (Salão de conferências)

Organização: Departamento da Imigração de Osaka

Reservas necessárias: pelo código QR →

ou com o Centro de informação para Estrangeiros de Shiga Tel:077-523-5646



◆ Aviso sobre a vacinação contra COVID-19

A vacinação gratuita será encerrada em 31 de março.

◆ Consulta e Teste gratuito de AIDS

- Teste anônimo
- Poderá fazer também o exame de sífilis, hepatite tipo B e hepatite tipo C
- Resultado sairá em 1 a 2 horas
- Local: Centros de Saúde de Shiga (Otsu-shi • Kusatsu • Koga • Higashiomi • Hikone • Nagahama • Takashima)
- Necessário reservar por telefone

Info Centros de Saúde de Shiga (em japonês) e

Centro de Informação para estrangeiros de Shiga (em outros idiomas) Tel: 077-523-5646



◆ Declaração de Imposto (Kakutei Shinkoku) de 16 de fevereiro (sex) a 15 de março (sex)

Se teve despesas médicas elevadas, está pagando financiamento de compra de imóveis, necessita fazer reajuste de abono, é autonomo, tem outras fontes de renda, etc., deve declarar impostos junto a receita.



Primavera é a época de ingresso à escola

Em fins de janeiro a prefeitura local enviará o comunicado de matrícula para responsáveis por crianças com previsão de ingresso na escola primária (shogakko) e ginásial (chugakko) em abril. Participe da reunião de orientação sobre o ingresso em meados de fevereiro, prepare os materiais escolares e assista à cerimônia de ingresso em abril. Os vídeos: "Muito Prazer! Amigos a partir de hoje", e "Quero saber como é a escola primária do Japão", são destinados às crianças e pais estrangeiros.



Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga

(na Associação Internacional de Shiga)

Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601

email: mimitaro@s-i-a.or.jp